

Verbes courants en contexte

Voici trente-huit verbes, présentés dans des phrases courtes ou des expressions toutes faites utilisées fréquemment dans la vie quotidienne.

יכול

אני יכול לברר.	<i>Je peux me renseigner.</i>
אני יכולה לסלוח הכל.	<i>Je peux tout pardonner.</i>
אני לא יכול בלי זה.	<i>Je ne peux pas m'en passer.</i>
אני לא יכול להתאפק.	<i>Je ne peux pas m'en empêcher.</i>
אני לא יכולה להרדם.	<i>Je n'arrive pas à m'endormir.</i>
גם אתם יכולים!	<i>Vous aussi vous le pouvez !</i>
אתה יכול לעזור לי?	<i>Peux-tu m'aider ?</i>
הוא עוד יכול להפתיע אותנו.	<i>Il peut encore nous surprendre.</i>
הכל יכול להיות.	<i>Tout est possible.</i>
המחירים לא יכולים לרדת.	<i>Les prix ne peuvent pas baisser.</i>
התינוק כבר יכול ללכת.	<i>Le bébé arrive déjà à marcher.</i>
זה יכול להגמר ברע.	<i>Ça peut mal finir.</i>

זה יכול לשנות את חיי.	<i>Ça peut changer ma vie.</i>
יכול להיות שאבוא.	<i>Je viendrai peut-être.</i>
כן, אנחנו יכולים!	<i>Oui, nous le pouvons !</i>
זה לא יכול להמשך ככה!	<i>Ça ne peut plus durer comme ça !</i>
לא יכול להיות!	<i>Ce n'est pas possible !</i>
מה כבר יכול להיות?	<i>Qu'est-ce qui peut bien arriver ?</i>
אתה יכול להיות אבא שלה.	<i>Tu pourrais être son père.</i>
רק אתם יכולים להשפיע עליו.	<i>Il n'y a que vous pour l'influencer.</i>
איך זה יכול להיות?	<i>Comment est-ce possible ?</i>
אני כבר לא יכול לחכות.	<i>Je ne peux plus attendre.</i>
אני לא יכול להרשות לעצמי.	<i>Je ne peux pas me le permettre.</i>
אני לא יכול יותר!	<i>Je n'en peux plus !</i>
איך נוכל להתמודד עם המצב?	<i>Comment allons-nous faire face à la situation ?</i>
זאת אזהרה שממנה לא תוכלו להתעלם.	<i>Ceci est un avertissement que vous ne pourrez pas ignorer.</i>

לאבד

אבדתי את השליטה.	<i>J'ai perdu le contrôle.</i>
אל תאבד את העשתונות!	<i>Ne perds pas tes moyens !</i>

אתה עלול לאבד את מקום עבודתך.	<i>Tu risques de perdre ton boulot.</i>
המטוס מאבד גובה.	<i>L'avion perd de l'altitude.</i>
איך לאבד שלושה קילו בקלות.	<i>Comment perdre trois kilos facilement ?</i>
הוא אבד את הוריו בתאונה.	<i>Il a perdu ses parents dans un accident.</i>
אבדתי הכל.	<i>J'ai tout perdu.</i>
אל תאבדו את הצפון!	<i>Ne perdez pas le nord !</i>
אבדתי את אמוני בממשלה.	<i>J'ai perdu confiance dans le gouvernement.</i>
היא אבדה את ההכרה.	<i>Elle a perdu connaissance.</i>
אל תאבדו את התקווה!	<i>Ne perdez pas espoir !</i>
כאשר אֶבְדְּתִי אֶבְדְּתִי.	<i>Je tente le tout pour le tout.</i>
היא התאבדה.	<i>Elle s'est suicidée.</i>
אבד עליו הכלח.	<i>C'est obsolète.</i>
אבד לי הדרכון.	<i>J'ai perdu mon passeport.</i>
אל תאבד את הראש!	<i>Ne perds pas la tête !</i>

לאכול

איפוא אפשר לאכול חינם?	<i>Où peut-on manger gratis ?</i>
אכול ושתה כי מחר נמות!	<i>Mangeons et buvons, car demain nous mourrons !</i>
אכול כפי יכולתך!	<i>Buffet à volonté !</i>
אל תכריחו אותי לאכול!	<i>Ne me forcez pas à manger !</i>

אנחנו יוצאים לאכול.	<i>Nous sortons manger.</i>
אני אוהב לאכול במסעדה.	<i>J'aime manger au restaurant.</i>
אני אוכל את עצמי.	<i>Je me ronge les sangs.</i>
היא אוכלת בשביל שניים.	<i>Elle mange pour deux.</i>
אסור לאכול כאן!	<i>Il est interdit de manger ici !</i>
אתם יכולים להתחיל לאכול.	<i>Vous pouvez commencer à manger.</i>
בא לי לאכול משהו טוב.	<i>J'ai envie de manger quelque chose de bon.</i>
בתי מסרבת לאכול.	<i>Ma fille refuse de manger.</i>
הוא אכל אותה.	<i>Il s'est fait avoir.</i>
הוא אכל את הכובע.	<i>Il a mangé son chapeau.</i>
הוא אכל קש.	<i>Il en a bavé.</i>
הם אוהבים לאכול בגדול.	<i>Ils aiment se goinfrer.</i>
כמה כבר אפשר לאכול?	<i>Comment peut-on manger autant ?</i>
אי אפשר לאכול את העוגה ולהשאיר אותה שלמה.	<i>On ne fait pas d'omelette sans casser d'œufs.</i>
למה לא לאכול בריא?	<i>Pourquoi ne pas manger sain ?</i>
לאכול חכם.	<i>Mangez malin !</i>
איך לאכול נכון?	<i>Comment manger correctement ?</i>
אכלתי אותה בעיניים.	<i>Je l'ai dévorée des yeux.</i>

מה אוכלים היום?	<i>Qu'est-ce qu'on mange aujourd'hui ?</i>
מתי תבואו לאכול אצלנו?	<i>Quand viendrez-vous manger chez nous ?</i>
נלך לאכול משהו?	<i>On va manger un morceau ?</i>
צריך לאכול כדי לחיות!	<i>Il faut manger pour vivre !</i>
תפסיק כבר לאכול!	<i>Ça suffit, arrête de manger !</i>
אולי תאכלו משהו?	<i>Vous prendrez bien quelque chose ?</i>
הם אוכלים כשר.	<i>Ils mangent casher.</i>

לבוא

אז אתה בא או לא?	<i>Alors, tu viens ou non ?</i>
אין בעיה, תבואו!	<i>Pas de problème, venez !</i>
אל תבוא בטענות!	<i>Ne viens pas te plaindre !</i>
אני תכף בא.	<i>J'arrive tout de suite.</i>
אתה יכול לבוא.	<i>Tu peux venir.</i>
באנו ברגל.	<i>Nous sommes venus à pied.</i>
בוא הביתה!	<i>Rentre à la maison !</i>
תודה שבאתם לקראתי.	<i>Merci de m'avoir facilité les choses.</i>
בוא הנה!	<i>Viens ici !</i>
בוא כבר!	<i>Allez, viens !</i>
בוא לקחת אותי!	<i>Viens me chercher !</i>

בוא תראה!	<i>Viens voir !</i>
הוא הבטיח לי לבוא.	<i>Il m'a promis de venir.</i>
הם באו לעזרתו.	<i>Ils sont venus à sa rescousse.</i>
הוא יחזיר לי את הכסף כשיבוא המשיח.	<i>Il me remboursera quand les poules auront des dents.</i>
זה לא בא בחשבון!	<i>Ça ne rentre pas en ligne de compte !</i>
לא בא לי.	<i>Je n'ai pas envie.</i>
מאין אתה בא?	<i>D'où viens-tu ?</i>
נבוא ברכב.	<i>Nous viendrons en voiture.</i>
שווה לבוא.	<i>Ça vaut le coup de venir.</i>
אנחנו צריכים לבוא חשבון עם העבר.	<i>Nous devons solder les comptes avec le passé.</i>
זה סימן לעתיד לבוא.	<i>C'est un signe avant-coureur.</i>
יום יבוא ותבין.	<i>Un jour, tu comprendras.</i>
תבואו הערב!	<i>Venez ce soir !</i>
למה באנו הנה בכלל?	<i>Qu'est-ce qu'on est venu faire ici ?</i>
התאבון בא עם האוכל.	<i>L'appétit vient en mangeant.</i>
זה לא צריך לבוא על חשבוני.	<i>Ça ne doit pas se faire à mes dépens.</i>

לבקש

אל תבקש יותר מדי!	<i>N'en demande pas trop !</i>
אני מבקש שקט!	<i>Je demande le silence !</i>

אני רוצה לבקש ממך משהו.	<i>Je voudrais te demander quelque chose.</i>
אני לא מעיז לבקש עזרה.	<i>Je n'ose pas demander de l'aide.</i>
בקשתי סליחה.	<i>J'ai demandé pardon.</i>
הוא ביקש את ידה.	<i>Il a demandé sa main.</i>
ממני אתה יכול לבקש הכל.	<i>À moi, tu peux tout demander.</i>
יש לי כל מה שאפשר לבקש.	<i>J'ai tout ce qu'on peut souhaiter.</i>
לא בקשתי כלום.	<i>Je n'ai rien demandé.</i>
אפשר לבקש ממך אש?	<i>Puis-je vous demander du feu ?</i>
אני עומד לבקש גט.	<i>Je vais demander le divorce.</i>
מי בקש ממך בכלל?	<i>Qui t'a demandé ?</i>
רק תבקש!	<i>Tu n'as qu'à demander !</i>
אל תענה לפני שתתבקש!	<i>Ne répondez pas avant d'y être invité.</i>
הרעיון כמעט התבקש מאליו.	<i>L'idée était presque évidente.</i>

לגמור

איך נגמור את החודש?	<i>Comment allons-nous finir le mois ?</i>
אל תגמור את כל האוכל!	<i>Ne mange pas tout !</i>
אני איתך גמרת!	<i>Entre toi et moi, c'est fini !</i>
אני עוד אגמור אותו!	<i>Je vais lui casser la gueule !</i>

אתה גומר אותי!	<i>Tu me tues !</i>
בוא נגמור עם זה!	<i>Finissons-en !</i>
גמרתי הכל.	<i>J'ai tout fini.</i>
די, גמרנו!	<i>Assez, c'est fini !</i>
זה לא נגמר.	<i>Ça n'en finit pas.</i>
אני רוצה לגמור בגדול.	<i>Je veux finir en beauté.</i>
הוא לא הצליח לגמור ראשון.	<i>Il n'a pas réussi à finir le premier.</i>
עוד לא גמרתי.	<i>Je n'ai pas encore fini.</i>
קודם כל תגמור בגרות!	<i>Passe ton bac d'abord !</i>
תזהרו שלא לגמור כמוהו.	<i>Attention, vous pourriez finir comme lui.</i>
תן לגמור משפט!	<i>Laisse-moi finir ma phrase !</i>
למה לא גמרתם את העבודה?	<i>Pourquoi n'avez-vous pas terminé votre travail ?</i>
איך כל זה יגמר?	<i>Comment tout ça va finir ?</i>
כבר גמרנו את כל הכסף.	<i>Nous avons déjà dépensé tout notre argent.</i>

לדבר

אין על מה לדבר!	<i>Ça ne se discute pas !</i>
אין מה לדבר.	<i>Il n'y a rien à dire.</i>
אל תדבר בשמי!	<i>Ne parle pas en mon nom.</i>
אם כבר מדברים על זה, מה אתה חושב?	<i>Puisqu'on en parle, qu'en penses-tu ?</i>